

# ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Том 14  
Выпуск 2

2017  
Июнь

ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

ВЕСТНИК ЛЕНИНГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ОСНОВАН В АВГУСТЕ 1946 ГОДА  
ЖУРНАЛ «ВЕСТНИК СПБГУ. ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА» ВЫХОДИТ В СВЕТ С МАРТА 2004 ГОДА

## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

- Браун В. Б.* Элементы метаповествования во «Властелине колец» Дж. Толкина ..... 162
- Бурова И. И., Дудкина А. И.* Почему лорд Байрон заступился за леди Морган?  
(комментарий к письму поэта Дж. Меррею от 20 февраля 1818 г.) ..... 171
- Душечкина Е. В.* Николаевский указ 1827 г. в видении Н. С. Лескова  
(рассказ «Овцебык») ..... 179
- Титаренко С. Д.* Топос как символическое пространство памяти  
в автобиографической прозе М. А. Волошина и мифопоэтическая  
традиция Платона ..... 186

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Лазинский М.* Вид глагола в русских и польских юридических текстах ..... 199
- Мольков Г. А.* Орфография редуцированных гласных в Стихираре РНБ (Соф. 384) ..... 210
- Морозова М. С.* Албанский говор или говоры Гораны? Генезис и функционирование .. 222
- Рыбачук К. Ю.* Особенности реализации интертекстуальности  
в публичных выступлениях Барака Обамы ..... 238
- Троценкова Е. В.* Взаимодействие стереотипов в коммуникативных стратегиях  
американского общественно-политического дискурса ..... 248



© Санкт-Петербургский  
государственный  
университет, 2017

ЖУРНАЛИСТИКА

*Быкова Е. В., Гаера Д. П., Слущкий П. А.* Оценка эффективности в PR:  
использование коэффициентов ..... 275

ХРОНИКА, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ

*Баева Г. А.* Научная конференция памяти В. Я. Мыркина  
(Архангельск, Северный (Арктический) федеральный университет  
им. М. В. Ломоносова, 22–23 октября 2015 г.) ..... 285

*Волков С. С.* Международная научная конференция «Фразеологизм и слово  
в художественном, публицистическом и народно-разговорном дискурсах»  
(Кострома, Костромской государственной университет им. Н. А. Некрасова,  
18–23 марта 2016 г.) ..... 287

*Полякова А. А.* Международный научный семинар «Интертекстуальный анализ:  
принципы и границы» (Санкт-Петербург, СПбГУ, 21–22 апреля 2016 г.) ..... 289

*Громова Л. П.* Журналистское образование в СПбГУ: истоки и уроки ..... 292

*Казаков Л. И.* Россия XVIII века глазами «благожелательного иностранца» ..... 295

На наш журнал можно подписаться по каталогу «Пресса России».

Подписной индекс 36319

Свидетельство о регистрации СМИ №ФС77-36048

от 22 апреля 2009 г. (Роскомнадзор)

Учредитель: Санкт-Петербургский государственный университет

Редактор *Л. Н. Донина*

Корректор *Т. И. Селиванова*

Компьютерная верстка *Ю. Ю. Таурина*

---

Подписано в печать 19.06.2017. Формат 70×100<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.

Усл. печ. л. 11,29. Уч.-изд. л. 10,0. Печать по заказу. 1-й завод — 113 экз. Заказ № . Цена свободная.

Адрес Издательства СПбГУ: 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11.

Тел./факс 328-44-22

---

Типография Издательства СПбГУ. 199034, С.-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.

## CONTENTS

### LITERARY STUDIES

- Braun V. B.* Elements of Metafiction in J. R. R. Tolkien's "The Lord of the Rings" ..... 162
- Burova I. I., Dudkina A. I.* What Made Byron Defend Lady Morgan?  
(A Commentary to the Poet's Letter to J. Murray (February 20, 1818)) ..... 171
- Dushechkina E. V.* Nikolai the First 1827<sup>th</sup> Decree in N. S. Leskov's Vision  
(the Story 'Ovtsebyk') ..... 179
- Titarenko S. D.* Topos as Symbolic Memory Space in Autobiographical Prose of  
M. A. Voloshin and Mythopoetic Tradition of Plato..... 186

### LINGUISTICS

- Łaziński M.* Verbal Aspect in Russian and Polish Legal Texts..... 199
- Molkov G. A.* The Orthography of the Reduced Vowels in the Sticherarion of the  
National Library of Russia (Sof. 384)..... 210
- Morozova M. S.* Albanian Dialect(s) of Gorana: Genesis and Functioning..... 222
- Rybachuk K. Yu.* Use of Intertextuality in Barack Obama's Public Speeches ..... 238
- Troshchenkova E. V.* Interaction of Stereotypes in Communicative Strategies of  
American Sociopolitical Discourse..... 248

### JOURNALISM

- Bykova E. V., Gavra D. P., Slutskiy P. A.* PR Evaluation: Efficiency Coefficient..... 275

### CHRONICLE AND REVIEWS

- Baeva G. A.* Research Conference in the Memory of V. Ya. Myrkin (Arkhangelsk,  
M. V. Lomonosov Northern (Arctic) Federal University, October 22–23, 2015) ..... 285
- Volkov S. S.* International Research Conference "Phraseologism and Word in Literary,  
Journalism and Oral Discourse" (Kostroma, N. A. Nekrasov Kostroma State University,  
March 18–23, 2016) ..... 287
- Polyakova A. A.* International Research Seminar "Intertextual Analysis: Principles and Borders  
(St. Petersburg, SPbSU, April 21–22, 2016) ..... 289
- Gromova L. P.* Journalism Education in SPbSU: Origin and Outcomes..... 292
- Kazakov L. I.* Russia in the 18<sup>th</sup> Century in the Eyes of a "Favourable Foreigner" ..... 295

*Волков Сергей Святославович*

Институт лингвистических исследований Российской академии наук,  
199004, Санкт-Петербург, Тучков пер., 9  
sergejvolkov2006@yandex.ru

**МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ «ФРАЗЕОЛОГИЗМ  
И СЛОВО В ХУДОЖЕСТВЕННОМ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ  
И НАРОДНО-РАЗГОВОРНОМ ДИСКУРСАХ»  
(КОСТРОМА, КОСТРОМСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. Н. А. НЕКРАСОВА, 18–23 МАРТА 2016 г.)**

По сложившейся традиции в рамках Международной филологической конференции на филологическом факультете СПбГУ каждый год проводятся заседания секции «Славянская фразеология» (руководитель секции — В. М. Мокиенко). В 2016 г. в центре внимания докладчиков и участников обсуждения оказался публицистический дискурс — вопросы употребления и преобразования разнообразных устойчивых сочетаний славянских языков в современных СМИ. С докладами и сообщениями выступили более 40 ученых-фразеологов из России, Белоруссии, Германии, Чехии, Словакии, Польши. Их доклады представили широкий круг актуальных проблем современной фразеологии — от фразеологических библеизмов до субстандартной фразеологии в публицистическом тексте и Интернете. Всеобщий интерес привлекли содержательные доклады проф. В. М. Мокиенко «Фразеология в современных средствах массовой информации», проф. Грайфсвальдского университета (Германия), почетного профессора СПбГУ Харри Вальтера «Новая политическая жизнь древнейшей идиоматики в современной Германии», профессора Трирского университета (Германия) Александра Бириха «Русская субстандартная фразеология в современных СМИ» и Томаса Брунса «Сколько властей существует в государстве? О развитии одного фразеологизма в русском и немецком языках». С докладом «Фразеология в газетной интерпретации действительности» выступил профессор Вроцлавского университета (Польша) Влодзимеж Высочански. Трансформациям семантики и компонентного состава в СМИ фразеологических единиц были посвящены доклады профессора Санкт-Петербургского университета Е. И. Зиновьевой и профессора Магнитогорского государственного технического университета С. Г. Шулежковой.

Кажется, что после такой интенсивной работы фразеологи должны были бы «почтить на лаврах». Однако многие из них сразу после окончания конференции отправились на Международную научную конференцию «Фразеологизм и слово в художественном, публицистическом и народно-разговорном дискурсах», которая с 18 по 23 марта проходила в Костромском государственном университете им. Н. А. Некрасова и была организована при участии Международного комитета славистов.

Конференции предшествовало (18–20 марта) заседание фразеологической комиссии Международного комитета славистов «Проблемы европейской фразеологии», которое состоялось в живописном музее-усадьбе А. Н. Островского «Щельково» в Костромской области. Заседанием руководил председатель фразеологической комиссии, доктор филологических наук, профессор В. М. Мокиенко, в нем участвовали гг. Харри Вальтер, Александр Бирих, Томас Брунс (Германия), Марк Руис-Соррилья Крусате (Испания), Влодзимеж Высочански (Польша), Яромира Шинделаржова (Чехия), Дана Балакова (Словакия), Е. И. Селиверстова, Е. И. Зыкова, Л. М. Рязановский (Санкт-Петербургский университет), Е. К. Николаева (Российский государственный гидрометеорологический университет) и др., при этом были обсуждены многие вопросы современного состояния исследований славянской фразеологии; особое внимание было уделено международному научному проекту «Библейская лепта» (библеизмы в современных европейских языках) и проекту многоязычного интернет-словаря пословиц «Refranego

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2017

multilingue» Института Сервантеса в Испании. С докладом по сопоставительной паремиологии балтийских языков выступил М. А. Бредис.

Работа Международной конференции «Фразеологизм и слово» началась 21 марта. Конференция гармонично объединила выступления иностранных и российских филологов по весьма разнообразной тематике: работа отдельных секций была посвящена национально-культурному и когнитивному аспектам изучения номинативных единиц, семантической структуре слова в синхронии и диахронии, особенностям лексических и фразеологических единиц в художественной речи, публицистике, рекламных и официально-деловых текстах, диалектной лексике и фразеологии. Конференцию приветственным словом открыли проректор по научной работе Костромского университета, доктор юридических наук В. В. Груздев и и. о. ректора Костромского государственного технологического университета А. Р. Наумов, затем состоялось 2 пленарных заседания и 9 секционных, на которых свои доклады представили более 150 докладчиков. Среди них — представители многих российских регионов: Москвы, Белгорода, Владимира, Иваново, Казани, Новгорода, Санкт-Петербурга, Смоленска, Тулы, Челябинска, Ярославля и др., а также иностранные участники из Болгарии, Германии, Испании, Казахстана, Словакии и Чехии.

На конференции с большим успехом выступили почтенные «классики» современной фразеологии: среди них прежде всего следует назвать доктора филологических наук, профессора Московского государственного педагогического университета Валентина Ильича Зимина, который в докладе «Основные роли образа в семантической структуре фразеологизма» представил свой взгляд на внутреннюю форму фразеологических единиц. Вниманием не были обойдены и вопросы составления фразеологических словарей. В докладе профессора В. М. Мокиенко (Санкт-Петербургский университет) и профессора А. М. Мелерович (Костромской государственной университет) — создателя и главного «идеолога» костромской фразеологической школы — была подвергнута филологическому анализу диалектика индивидуального и общезыкового во фразеологическом словаре русской поэзии. Об уточнении этимологических версий некоторых русских фразеологических единиц рассказал в своем докладе профессор Трирского университета (Германия) Александр Бирих. Участники конференции с большим воодушевлением прослушали увлекательный доклад доктора филологических наук, профессора Костромского университета И. Ю. Третьяковой «Кто как и зачем вешает лапшу на уши (фразеологизм в публицистическом и разговорном дискурсах)» и доклад доктора филологических наук, профессора Е. И. Селиверстовой (Санкт-Петербургский университет) об истории слова *буржуй* в русском языке. Всем, кто занимается вопросами языка писателя, был интересен доклад О. В. Ломакиной (Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Москва) о фразеологических единицах в идиоме Л. Н. Толстого.

Следует отметить прекрасную организацию работы конференции, четкую и ясную программу, истинно волжское гостеприимство, теплое и заботливое отношение организаторов конференции и сотрудников Костромского университета к участникам и гостям, обширную экскурсионную программу (особенно посещение Свято-Троицкого Ипатьевского монастыря). Хочется от души поблагодарить оргкомитет конференции (и особенно А. Е. Якимова и И. Ю. Третьякову), руководство славного Костромского университета за проведение этого замечательного праздника филологической науки.

**Для цитирования:** Волков С. С. Международная научная конференция «Фразеологизм и слово в художественном, публицистическом и народно-разговорном дискурсах» (Кострома, Костромской государственной университет им. Н. А. Некрасова, 18–23 марта 2016 г.) // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2017. Т. 14. Вып. 2. С. 287–288. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.212.

**For citation:** Volkov S. S., International Research Conference “Phraseologism and Word in Literary, Journalism and Oral Discourse” (Kostroma, N. A. Nekrasov Kostroma State University, March 18–23, 2016). *Vestnik SPbSU. Language and Literature*, 2017, vol. 14, issue 2, pp. 287–288. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.212.

Статья поступила в редакцию 28 сентября 2016 г.

Статья рекомендована в печать 13 октября 2016 г.